



**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS**

DEPARTAMENTO: LETRAS

MATERIA: LITERATURA LATINOAMERICANA I (B)

MODALIDAD DE PROMOCIÓN: PD

PROFESOR: Silvia Tieffemberg

CUATRIMESTRE: 1°

AÑO: 2019

CÓDIGO N°: 555 (B)



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS
MATERIA: LITERATURA LATINOAMERICANA I B
MODALIDAD DE PROMOCIÓN: [EF-PD]
CUATRIMESTRE Y AÑO: 1º CUATRIMESTRE DE 2019
CODIGO N°: 555 (B)

PROFESOR/A: TIEFFEMBERG, SILVIA

EQUIPO DOCENTE:¹

JEFE DE TRABAJOS PRÁCTICOS: ROSSI ELGUE, CARLOS

AUXILIAR: PÉREZ, EZEQUIEL

AUXILIAR: SECKEL, PABLO

TÍTULO DEL PROGRAMA: Literatura Latinoamericana Colonial. Las Américas y sus invenciones

a. Fundamentación y descripción

A mediados del siglo XX, el historiador Edmundo O’Gorman presentaba, en la *Invención de América*, una nueva mirada –que privilegia “invención” frente a “descubrimiento”– desde la cual conceptualizar la llegada de los europeos a nuestro continente, mientras que, a comienzos del siglo XXI, el crítico argentino Walter Mignolo retomaba esa misma conceptualización para reflexionar en torno al nacimiento de la “idea” de América Latina, la reivindicación de la *modernidad* y el ocultamiento de la *colonialidad*. Modernidad y colonialidad, según las reflexiones de Aníbal Quijano, se constituyeron como las dos caras de un mismo proceso, en el cual la incorporación del continente americano al circuito europeo junto al relegamiento de civilizaciones –como las de México y Perú, u otras mayormente marginalizadas, como las del Río de la Plata y Chile– fue central.

En este marco de sentido, el presente programa propone la lectura y análisis de un conjunto de textos pertenecientes al período colonial latinoamericano, organizados alrededor de distintos ejes que dan cuenta de las escrituras y pictografías de una América plurilingüística y multicultural. Esta multiplicidad de sujetos se (re)escriben y se (re)inventan en producciones que muestran las tensiones frente a la imposición de lógicas que no solo constrúan opuestos sino que también los jerarquizaban.

¹ Los/as docentes interinos/as están sujetos a la designación que apruebe el Consejo Directivo para el ciclo lectivo correspondiente.



Así, estudiaremos las representaciones urbanas en las crónicas de fray Diego de Ocaña, Guamán Poma de Ayala y las pictografías de este último en diálogo con las pinturas de Diego Velázquez. Además, analizaremos los relatos del “encuentro de Cajamarca”, núcleo central de un conflicto que atraviesa toda la producción colonial: la voz y la letra, y sus reescrituras contemporáneas en un texto de Rubén Darío y en una obra dramática estrenada durante la dictadura militar argentina.

Nos detendremos, también, en las matrices retóricas greco-latinas ligadas a los naufragios, presentes en textos tempranos rioplatenses y en obras literarias del siglo XX, y en figuras femeninas como Mencía de los Nidos en *La Araucana*, que se apodera de la palabra en situaciones bélicas, o en Catalina de Erauso, la novicia que se viste de varón y se convierte en alférez cuando llega América.

Finalmente, trabajaremos con la idea del paraíso y la tensión entre “conquistar” o “poblar” en la construcción espacial de nuestro continente, y su contrario, la catástrofe y el miedo, como conceptos geopolíticos constitutivos, en textos fundacionales de Chile y Río de la Plata.

b. Objetivos

- Que el estudiante sea capaz de articular y relacionar críticamente los contenidos teóricos con el corpus textual seleccionado.
- Que el estudiante sea capaz de realizar una lectura propia de la producción textual e icónica latinoamericana de la época colonial, considerando la perspectiva *modernidad/colonialidad*, en diálogo con producciones textuales contemporáneas.

c. Contenidos

Unidad I: Colonia y colonialidad

La propuesta teórica decolonial: donde termina la colonia y empieza la colonialidad. La invención de América y la invención de América Latina. El antecedente de los estudios subalternos.

- Walter Mignolo, “Sobre alfabetización, territorialidad y colonización. La movilidad del sí mismo y el otro”.
- Walter Mignolo, *La idea de América latina* (selección).
- “Manifiesto inaugural”. Grupo Latinoamericano de Estudios Subalternos
- Edmundo O’Gorman, *La invención de América* (selección).
- Aníbal Quijano, “Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina”.
- José Rabasa, *De la invención de América* (selección).

Unidad II: Imágenes de ciudad. Lima en dos crónicas altoperuanas del siglo XVII



Representaciones de la ciudad de Lima en la *Nueva Corónica y Buen Gobierno* (ca. 1615) de Guamán Poma de Ayala y en el *Viaje por el Nuevo Mundo* (ca. 1605) de fray Diego de Ocaña. La retórica de las configuraciones urbanas virreinales.

- Guamán Poma de Ayala, “El capítulo del viaje del autor a Lima” en *Nueva corónica y buen gobierno* (1615).
- Fray Domingo de Ocaña, “Cómo pasamos el cerro del arena y llegamos a Lima”, “De cómo puse la demanda y cofradía de Nuestra Señora, en Lima”, “De las grandezas y cosas notables que hay en Lima” en *Viaje por Nuevo Mundo: de Guadalupe a Potosí, 1599-1605*.

Unidad III: El siglo de oro en la Nueva corónica y buen gobierno

Diego de Velázquez, técnicas y conceptualizaciones de la pintura del siglo de oro. Las imágenes discuten con sus observadores: el “cuadro dentro del cuadro” y sus vinculaciones con el conceptismo. Las pictografías de la *Nueva corónica y buen gobierno* (ca. 1615) de Guamán Poma de Ayala. “Las hilanderas” de Velázquez y “La virgen de la Peña de Francia” de Guamán Poma.

- Jan van Eyck “El matrimonio Arnolfini” (1434).
- Diego de Velázquez, “La familia de Felipe IV o Las meninas” (1656).
- Diego de Velázquez, “Las hilanderas o la fábula de Aracne” (1655-1660).
- Guamán Poma de Ayala, “PVLLICIA I CRISTIANDAD y cofrade ueynte y quatro ermanos desta horden santa de yndios, yndias/ Santa María de Peña de Francia / 1613 / cristiandad/ consideración” en *Nueva corónica y buen gobierno* (1615).

Unidad IV: El “encuentro” de Cajamarca en el siglo XVI

Cajamarca: la imposibilidad de un diálogo entre dos racionalidades en pugna. Las voces y las letras, conflictos étnicos y sociales. Sus versiones en cronistas indígenas y españoles de los siglos XVI y XVII.

- Titu Cusi Yupanqui, *Instrucción del Inga Don Diego de Castro Tito Cussi Yupanguí* (1570) (pp. 3-13).
- Diego de Trujillo, “Caxamalca”, *Relación del descubrimiento del reyno del Perú* (1571), (p. 55-64).
- Garcilaso de la Vega, Cap. XXII, “La oración que el Padre Fray Vicente de Valverde hizo al Inca Atahuallpa”, Cap. XXIII “Las dificultades que hubo para no interpretarse bien el razonamiento de Fray Vicente Valverde”, Cap. XXIV “Respuesta de Atahuallpa a la



oración del religioso”, Cap. XXV “De un gran alboroto que hubo entre los indios y españoles”, *Historia General del Perú* (1617) (71-82).

- Guamán Poma de Ayala, “Atagualpa Inga está en la ciudad de Caxamarca en su trono”, *Nueva corónica y buen gobierno*, (ca. 1615) (384 [386]).

Unidad V: El “encuentro” de Cajamarca en el siglo XX

Las reescrituras contemporáneas del episodio Cajamarca. Rubén Darío y los relatos coloniales en *El viaje a Nicaragua* a comienzos del siglo XX. Claude Demarigny, el teatro argentino en la dictadura del 76.

- Rubén Darío, Capítulo III de *El viaje a Nicaragua* (1909).
- Claude Demarigny, *Cajamarca. Partitura para teatro* (1979).

Unidad VI: Náufragos y caníbales

Matrices retóricas greco-latinas en los relatos de travesías marítimas: el temor a las tormentas, la noche y sus peligros, la otredad caníbal. El náufrago como “hombre-frontera”: identidad y límite.

- Luis Ramírez, “Carta”.
- Hans Staden, *Verdadera historia y descripción de un país de salvajes desnudos, feroces y caníbales, situado en el Nuevo Mundo, América*.
- Juan José Saer, *El entenado* (1983).
- Álvaro Núñez Cabeza de Vaca, *Naufraios* (Caps. I – XIV).

Unidad VII: Mujeres invisibilizadas en la colonia

Las cautivas blancas: Lucía Miranda y la Maldonada en la *Argentina* de Ruy Díaz de Guzmán. Las mujeres-soldados y las arengas militares femeninas: Isabel de Guevara y Mencía de los Nidos. Las cautivas indígenas.

- Ruy Díaz de Guzmán, *Historia del Descubrimiento y Conquista del Río de la Plata*, Libro Primero.
- Isabel de Guevara, “Carta” (1556)
- Alonso de Ercilla, canto VII, *La Araucana*.

Unidad VIII:



Catalina de Erauso, novicia en España, alférez en América. Partenogénesis: vestirse o travestirse, nacer o nacer(se).

- Catalina de Erauso, *Historia de la monja alférez, escrita por ella misma*.
- Juanita Gallardo, *Confesiones de la monja alférez*.
- Emilio Gómez Muriel (director), *La Monja Alférez* (1944)

Unidad IX: La tierra mal infamada

El reino de Chile, espacio de muerte, catástrofes y terremotos. La figura de Diego de Almagro y las “cartas” de Pedro de Valdivia (1545-1552). La gravitación de *La Araucana* en la configuración territorial y discursiva.

- Pedro de Valdivia, *Cartas* (1545-1552), (selección)
- Enrique Volpe, *Crónica del adelantado* (1991)

Unidad X: Tierra de tesoros y paraísos

Río de la Plata, las tensiones entre conquistar o poblar. Leales y comuneros, el *Romance* de Luis de Miranda. Las quimeras auríferas y las figuras de Domingo Martínez de Irala, Álvar Núñez Cabeza de Vaca y Hernando de Ribera.

- Luis de Miranda, *Romance* (ca. 1540)
- Álvar Núñez Cabeza de Vaca, *Comentarios* (1555)
- Domingo Martínez de Irala, “Relación que dejó Domingo Martínez de Irala en el puerto de Buenos Aires [...]”
- Ulrico Schmidl, *Derrotero y viaje a España y Las Indias* (I a XV)

d. Bibliografía

Unidad I

Bibliografía obligatoria

“Manifiesto inaugural”. Grupo Latinoamericano de Estudios Subalternos en <http://www.ensayistas.org/critica/teoria/castro/manifiesto.htm>

Mignolo, Walter, “Sobre alfabetización, territorialidad y colonización. La movilidad del sí mismo y del otro” en *Filología*, XXIV, 1-2, 1989.

-----, *La idea de América Latina. La herida colonial y la opción decolonial*. Barcelona, Gedisa, /2005/ 2007. Prólogo y capítulo 1.



O'Gorman, Edmundo, *La invención de América*, México, Fondo de Cultura Económica, / 1958/ 2006.

Quijano, Aníbal, “Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina”, en <http://www.clacso.org/wwwclacso/espanol/html/libros/lander/10.pdf>

Rabasa, José. *De la invención de América. La historiografía argentina y la formación del eurocentrismo*. México: Iberoamericana, 2009.

Bibliografía complementaria

Dussel, Enrique, “El método analéctico y la filosofía latinoamericana” en *América Latina. Dependencia y liberación*. Buenos Aires, García Cambeiro, 1973.

Guha, Ranajit, *Las voces de la historia y otros estudios subalternos*, Crítica, 2002.

Mignolo, Walter, “Introducción” a *Capitalismo y geopolítica del conocimiento. El eurocentrismo y la filosofía de la liberación en el debate intelectual contemporáneo*. Buenos Aires, Ediciones del Siglo, 2001.

Rivera Cusicanqui, Silvia, “Sociología de la imagen. Una visión desde la historia colonial andina” en *Chi'xinakax utxiwa, una reflexión sobre prácticas y discursos descolonizadores*. Buenos Aires, Retazos-Tinta Limón, 2010.

Spivak, Gayatri, *¿Puede hablar el subalterno?*, Buenos Aires, El cuenco de plata, 2011.

Zea, Leopoldo, “Eurocentrismo” en *Discurso desde la marginación y la barbarie*, México, Fondo de Cultura Económica, 1990.

Unidad II

Bibliografía obligatoria

Adorno, Rolena, *Guaman Poma. Writing and resistance in Colonial Peru*. Austin: University of Texas Press, 1990.

Bachelard, Gaston, *La Poétique de l'espace*. Paris: Presses Universitaires de France, 1957.

Durston, Alan, “Un régimen urbanístico en la América hispana colonial: el trazado en damero durante los siglos XVI y XVII”, *Historia*, 28, 1994, pp. 59-115.

Rama, Ángel, *La ciudad letrada*. Montevideo: Arca, 1984.



Bibliografía complementaria

Lévy, Claude y Westphal, Bertrand, *Géocritique: État des lieux. Geocriticism: A survey*. Limoges: Presses Universitaires de Limoges, 2014.

Lizárraga, Reginaldo, *Descripción del Perú, Tucumán, Río de la Plata y Chile*. Madrid: Historia 16, 1987.

López de Mariscal, Blanca, “La relación de viaje de fray Diego de Ocaña y su *Memoria de las cosas* (1599-1601)” en cvc.cervantes.es/literatura/aiso/pdf/07/aiso_7_059.pdf

Marques Mesegner, Josep, “Bertrand Westphal, un referente de la geocrítica. Cultura, Lenguaje y representación”, *Revista de estudios culturales de la Universidad de Jaume*. 2017, XVII, 9-20.

Romero, José Luis, *Latinoamérica: las ciudades y las ideas*. Buenos Aires, Siglo XXI, 1976.

Rossi Elgue, Carlos, “Palabras y piedras. La ciudad colonial en Garcilaso de la Vega y Guamán Poma de Ayala”, en *Revista CELEHIS (Centro de Letras Hispanoamericanas)*. Núm 35. 2018, 47-64

Westphal, Bertrand, *La Géocritique. Mode d'emploi*. Limoges: Presses Universitaires de Limoges, 2000.

Fuentes

Ayala, Guamán Poma de, “El capítulo del viaje del autor a Lima” en *Nueva corónica y buen gobierno*, ca. 1615, en A Digital Research Center of the Royal Library, Copenhagen, Denmark. Felipe Guaman Poma de Ayala: *El primer nueva corónica y buen gobierno* (1615/1616) (Kobenhavn, Det Kongelige Bibliotek, GKS 2232 4°).

Ocaña, Fray Domingo de. *Viaje por Nuevo Mundo: de Guadalupe a Potosí, 1599-1605*. Edición crítica, Introducción y notas de Blanca López Mariscal y Abraham Madroñal. Madrid: Iberoamericana, 2010.

Unidad III

Bibliografía obligatoria



Gállego, Julián, Cap. IX “Cuadro, clave del cuadro” en *El cuadro dentro del cuadro*. Madrid, Cátedra, 1984, pp. 153-173.

López-Baralt, Mercedes, *Guamán Poma, autor y artista*, Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, 1993.

-----, *Icono y Conquista: Guamán Poma de Ayala*, Madrid, Ediciones Hiperión, 1998.

Ortega, Julio, “Guamán y la diferencia del relato”, “Guamán Poma de Ayala y la producción del texto”, “El cronista indio Guamán Poma de Ayala” en *El discurso de la abundancia*, Caracas, Monte Avila, 1990.

Bibliografía complementaria

Adorno, Rolena, *Guamán Poma. Literatura de Resistencia en el Perú Colonial*, México, Siglo XX, 1991.

-----, *Cronista y Príncipe. La obra de Don Felipe Guamán Poma de Ayala*, Lima, Fondo Editorial Pontificia Universidad Católica del Perú, 1992.

Gállego, Julián, *Diego Velázquez*. Barcelona, Anthropos, /1983/ 1988.

González Vargas, Carlos et al., *Sinopsis del estudio de la iconografía de la ‘Nueva corónica y buen gobierno’ escrita por Felipe Guamán Poma de Ayala*, Santiago, Historia, 2001.

Ossio, Juan, “La idea de la historia en Felipe Guamán Poma de Ayala” en *Runa*, Lima, 1977.

-----, *Guamán Poma y la historiografía indianista de los siglos XVI y XVII*, Lima, Historia y Cultura, 1976.

Fuentes

Eyck, Jan van, “El matrimonio Arnolfini” (1434), en <https://www.nationalgallery.org.uk/paintings/jan-van-eyck-the-arnolfini-portrait>

Velázquez, Diego de, “La familia de Felipe IV o Las meninas” (1656), en <https://www.museodelprado.es/.../9fdc7800-9ade-48b0-ab8b-edee9>

Velázquez, Diego de, “Las hilanderas o la fábula de Aracne” (1655-1660), en <https://www.museodelprado.es/.../las-hilanderas-o-la-fabula-de-arac>



Ayala, Guamán Poma de, “PVLLICIA I CRISTIANDAD y cofrade ueynte y quatro ermanos desta horden santa de yndios, yndias/ Santa María de Peña de Francia / 1613 / cristiandad/ consideración” en *Nueva corónica y buen gobierno*, ca. 1615, en A Digital Research Center of the Royal Library, Copenhagen, Denmark. Felipe Guaman Poma de Ayala: *El primer nueva corónica y buen gobierno* (1615/1616) (Kobenhavn, Det Kongelige Bibliotek, GKS 2232 4°).

Unidad IV

Bibliografía obligatoria

Cornejo Polar, Antonio, Cap. I “El comienzo de la heterogeneidad en las literaturas andinas: voz y letra en el ‘diálogo’ de Cajamarca”, *Escribir en el aire*. Lima, Horizonte, 1994, pp. 25-50.

Lienhard, Martín. *La voz y su huella: Escritura y conflicto étnico-social en América Latina (1492-1988)*, Premio Casa de las Américas, 1989, capítulos 1 - 4.

Bibliografía complementaria

Guérin, Miguel, “Texto, reproducción y transgresión. La relectura de las crónicas de Indias como testimonio de la modernidad, *Actas del Coloquio Internacional Letras Coloniales Hispanoamericanas “Literatura y cultura en el mundo colonial hispanoamericano”*, Buenos Aires, Asociación de Amigos de la Literatura Latinoamericana, 1994, pp. 57-66.

Reyna, Iván, “La chicha y Atahualpa: el encuentro de Cajamarca en la Suma y Narración de los Incas de Juan Díez de Betanzos” en *Perífrasis*, 1, 2, 2010, pp. 22-36.

Tieffemberg, Silvia, “Matrices coloniales: de Lucía Miranda al `encuentro de Cajamarca””, en *Actas I Coloquio del Centro de Investigaciones y Estudios en Teoría Poscolonial*, Centro de Investigaciones y Estudios en Teoría Poscolonial, Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario, 2012.

Fuentes

Garcilaso de la Vega, Inca, Cap. XXII, “La oración que el Padre Fray Vicente de Valverde hizo al Inca Atahuallpa”, Cap. XXIII “Las dificultades que hubo para no interpretarse bien el razonamiento de Fray Vicente Valverde”, Cap. XXIV “Respuesta de Atahuallpa a la oración del religioso”, Cap. XXV “De un gran alboroto que hubo entre los indios y españoles”, de *Historia General del Perú* (1617) en <http://shemer.mslib.huji.ac.il/lib/W/ebooks/001531298.pdf>, pp. 71-82.



Poma de Ayala, Felipe Guamán. “Atagualpa Inga está en la ciudad de Caxamarca en su trono” en *Primer Nueva Corónica y Buen Gobierno*. Edición crítica de John V. Murra y Rolena Adorno. México, Siglo XXI, 2006, [ca. 1615], folio 384 [386].

Trujillo, Diego de, “Caxamalca” en *Relación del descubrimiento del reyno del Perú*. Edición, prólogo y notas de Raúl Porras Barrenechea. Sevilla, Escuela de Estudios Hispano Americanos de Sevilla, [1571] 1948, pp. 55-64.

Yupanqui, Titu Cusi, *Instrucción del Inga Don Diego de Castro Tito Cussi Yupangui*, ed. Liliana Regalado de Hurtado. Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, [1579] 1992, pp. 3-13.

Unidad V

Bibliografía obligatoria

Javier, Francisco, “El teatro y la dictadura” en *Canto Maestro*, 11, 2005. http://www.ctera.org.ar/index.php?option=com_k2&view=item&id=596&Itemid=15

Schmigalle, Günther, “Rubén Darío y los relatos de viaje sobre Nicaragua”. En *Encuentro*, 40, 1993, pp. 74-79.

Tieffemberg, Silvia, “Matrices narrativas coloniales: de Lucía Miranda al encuentro de Cajamarca”. En Laura Catelli y María Elena Lucero, comp., *Términos claves de la Teoría Poscolonial Latinoamericana. Despliegues, matices, definiciones*. Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario, Rosario, 2012.

-----, “La necesidad de navegar. Sobre *El viaje a Nicaragua* de Rubén Darío”. En *Sesgos, cesuras y métodos*. Buenos Aires, Eudeba, 2005, pp. 113-120.

-----, “Prólogo”. En Darío, Rubén, *El viaje a Nicaragua e Intermezzo tropical*. Prólogo, edición y notas de Silvia Tieffemberg con la colaboración de Víctor Goldgel Carballo. Buenos Aires, Corregidor, 2003.

Bibliografía complementaria

Bravo Elizondo, Pedro, 1979. “La realidad latinoamericana y el teatro documental” en <http://cdigital.uv.mx/bitstream/123456789/6885/2/197914P200.pdf>

Guérin, Miguel, “José Santos Zelaya y Rubén Darío: una alianza fugaz en la perdurable Nicaragua neocolonial (1896-1911)”. En Darío, Rubén, *El viaje a Nicaragua e Intermezzo tropical*. Prólogo, edición y notas de Silvia Tieffemberg con la colaboración de Víctor Goldgel Carballo. Buenos Aires, Corregidor, 2003.



Squier, Ephraim George, *Nicaragua: its people, scenery, monuments, resources, condition, and proposed canal*. A revised edition. New York, Harper and Brothers, 1860.

Suess, Paulo, *La conquista espiritual de la América española. 200 documentos. Siglos XVI*. Quito, Abya-Yala, 1992.

Torres, Edelberto, *La dramática vida de Rubén Darío*. La Habana, Arte y Literatura, 1982.

Fuentes

Darío, Rubén, *El viaje a Nicaragua e Intermezzo tropical*. Prólogo, edición y notas de Silvia Tieffemberg con la colaboración de Víctor Goldgel Carballo. Buenos Aires, Corregidor [1909] 2003.

Demarigny, Claude, *Cajamarca. Partitura para teatro escrita por [...]* Buenos Aires, Talía, 1979.

Unidad VI

Bibliografía obligatoria

Gandini, María Juliana. “Naufragios culturales. Los *Comentarios* de Álvar Núñez Cabeza de Vaca a los límites americanos de la conquista”, en: *Dominio y reflexión. Viajes reales y viajes imaginarios en la modernidad temprana (siglos XV a XVIII)*. Buenos Aires, Editorial de la facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 2011.

Rodrigues da Costa, Valéria, “Entre lo diferente y lo semejante: Un viaje antropológico”, *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 30, 60, 2004, pp. 123-137.

Maura, Juan F. *Carta de Luis Ramírez, a su padre desde el Brasil (1528): Orígenes de lo ‘real maravilloso’ en el Cono Sur*. Ed. J F. Maura. Col. Textos de la revista Lemir, Disponible en: <http://parnaseo.uv.es/Lemir/Textos/Ramirez.pdf>, 2007.

Pranzetti, Luisa, “Cabeza de Vaca, el náufrago escritor”, en *Historia de la cultura literaria en Hispanoamérica I*, Dir. D. Puccini y S. Yurkievich, México, Fondo de Cultura Económica, 2010.

Rossi Elgue, Carlos, “Navegando en la oscuridad. El miedo en el discurso inicial sobre el Río de la Plata”, en *Hipogrifo. Revista de literatura y cultura del Siglo de Oro*, Número 6.2. 2018 (en prensa)

Bibliografía complementaria



Adorno, Rolena “La negociación del miedo en *Los Naufragios* de Cabeza de Vaca” en Margo Glantz, coord. *Notas y comentarios sobre Álvaro Nuñez Cabeza de Vaca*, Mexico, Grijalbo, 1993, pp. 309-350.

Glantz, Margo, “El cuerpo inscrito y el texto escrito o la desnudez como naufragio” en *La desnudez como naufragio*. Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2005.

Jáuregui, Carlos A., *Canibalia. Canibalismo, calibanismo, antropofagia cultural y consumo en América Latina*, Madrid, Iberoamericana, 2008.

Saer, Juan José, *El concepto de ficción*. Buenos Aires, Seix Barral, 2004.

Tieffemberg, Silvia, “Luis de Miranda, el anhelo y el hambre” en *Romance de Luis de Miranda*. Edición de Silvia Tieffemberg. Estudio introductorio: Carlos Rossi Elgue, Pablo Seckel, Silvia Tieffemberg, María Inés Zaldívar Ovalle. Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2014, pp. 11-39.

Villoro, Juan, “La víctima salvada: El entenado de Juan José Saer” en *De eso se trata: ensayos literarios*. Barcelona, Anagrama, 2008, pp. 188-198.

Fuentes

Núñez Cabeza de Vaca, Álvaro, “Naufragios”, en *Colección de Libros y Documentos referentes a la Historia de América*, ed. M. Serrano y Sanz, Madrid, Librería General de Victoriano Suárez, 1906 [1555], vol. V.

Ramírez, Luis, “Carta de [...] a su padre desde Brasil (1528)”: *Orígenes de lo ‘real maravilloso’ en el Cono Sur*, ed., intr. y notas de Juan F. Maura, Col. Textos de la revista Lemir, 2007.

Saer, Juan José, *El entenado*. Buenos Aires, Seix Barral, 2002.

Staden, Hans, *Viajes y cautiverio entre los caníbales*. Buenos Aires, Nova, 1945 [1557].

Unidad VII

Bibliografía obligatoria

Guerin, Miguel, “Discurso histórico y discurso ficcional en *La Argentina* de Ruy Díaz de Guzmán”, en *Río de la Plata* (Centro de Estudios de Literaturas y Civilizaciones del Río de la Plata -CELCIRP-, París), n° 11-12, 1990.



Roulet, Florencia, “De Lucía a Margarita: el cautiverio femenino en la conquista rioplatense, entre el mito y la historia” (inédito)

Tieffemberg, Silvia, “Palabras varoniles en boca de mujeres. La arenga militar femenina en dos textos temprano-coloniales de Chile y Río de la Plata”, *Anales de Literatura Chilena*, Santiago, PUC, pp. 26-40.

Bibliografía complementaria

Fitte, Ernesto, *Hambres y desnudeces en la conquista del Río de la Plata*, Buenos Aires, Emecé, 1963.

Rossi Elgue, Carlos, “Lucía Miranda, mito de la cautiva blanca en el Río de la Plata, desde el siglo XVI hasta el siglo XX”, en *Mitologías Hoy. Revista de Pensamiento, Crítica y Estudios Literarios Latinoamericanos*. Vol. 16, 2017, 39-51.

Tieffemberg, Silvia, “Lucía Miranda en el espejo. Primeras cautivas blancas en el río de la Plata” en M. Donoso, M. Insúa y C. Mata ed., *El cautiverio en la literatura del Nuevo Mundo*. Pamplona/Madrid/Frankfurt am Main, Universidad de Navarra /Iberoamericana/Vervuert, 2011, pp. 253-261.

-----, “Ruy Díaz de Guzmán y la conquista de los feroces chiriguanoas” en *Taller de Letras*, NE3, pp. 221-230, 2013.

Fuentes

Díaz de Guzmán, Ruy., Argentina. *Historia del Descubrimiento y Conquista del Río de la Plata*. Edición crítica, prólogo y notas por Silvia Tieffemberg. Buenos Aires, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras. [ca. 1612] 2012.

Ercilla y Zúñiga, Alonso de. *La Araucana*. Eds. Marcos A. Morínigo, Isaías Lerner. Madrid: Castalia, 1979. Cap. VII, Libro I.

Guevara, Isabel de. “Carta” [1556]. *Fragmentos históricos* dejados por Enrique Peña y publicados por Enrique A. Peña: Buenos Aires: Angel Curtolo, 1935. 208-209.

Unidad VIII

Bibliografía y Filmografía obligatoria

Gómez Muriel, Emilio, dir., *La Monja Alférez* con María Félix, José Cibrián, Ángel Garasa. México, CLASA Film, 1944.



Tieffemberg, Silvia, “Catalina, buen vasallo. El memorial de la monja alférez” en *Identidades socioculturales en América Latina*. Santa Rosa, Instituto de Historia Americana, Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de La Pampa, 2012.

Bibliografía complementaria

Amunátegui Solar, Domingo. *Bosquejo histórico de la literatura chilena: período colonial*. Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1918.

-----, *Historia de Chile: la dominación española, 1520-1808*. Santiago de Chile, Balcells, 1925.

Areta Marigó, Gema, “El Barroco y sus máscaras: Vida y sucesos de la monja alférez” en *Anuario de Estudios Americanos*, 56, I, 1999, pp. 241-252.

Armstrong, Nancy, *Deseo y ficción doméstica, Una historia política de la novela*. Madrid, Cátedra. 1987.

Danto, Arthur, *Historia y narración. Ensayos de filosofía analítica de la historia*, Barcelona, Paidós, /1965/ 1989.

Jitrik, Noé, *Historia e imaginación literaria. Las posibilidades de un género*. Buenos Aires, Buenos Aires, Biblos. 1995.

Lukács, Georg, *La novela histórica*. México, Era /1955/ 1966.

Velasco, Sherry, *The Lieutenant Nun: Transgenderism, Lesbian Desire & Catalina de Erauso*, Austin, University of Texas Press, 2000.

Fuentes

Erauso, Catalina de. *Historia de la monja alférez, escrita por ella misma*. Presentación y epílogo de Jesús Munárriz. Madrid, Hiperión, 2000. (Chile, c. 1592)
<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01305042011682948755802/index.htm>

Gallardo, Juanita. *Confesiones de la Monja Alférez*. Santiago, Planeta, 2005.

Unidad IX

Bibliografía obligatoria

Ferreccio Podestá, Mario “El epistolario cronístico valdiviano y el *scriptorium* de



conquista” en

[http://jorgecaceresr.files.wordpress.com/2010/05/sobre cartas-de-valdivia-mferreccio.pdf](http://jorgecaceresr.files.wordpress.com/2010/05/sobre-cartas-de-valdivia-mferreccio.pdf)

Onetto, Mauricio, “¿Chile, una tierra de riesgos y catástrofes?” en *Temblores de tierra en el jardín del edén*. Santiago, Dibam, 2017, pp. 37-62.

Pérez, Ezequiel, “Territorios del discurso. Representaciones del Reino de Chile en Pedro de Valdivia y Jerónimo de Vivar (1545-1558)”. *Celehis*. 27, 35, 2018.

Bibliografía complementaria

Goic, Cedomil, *Letras del reino de Chile*, Madrid: Iberoamerican/Universidad de Navarra, 2006.

Invernizzi, Lucía, “La representación de la tierra de Chile en cinco textos de los siglos XVI y XVII. *Revista chilena de literatura*. 23, 1984, pp.5-37.

-----, “¿Ilustres hazañas? ¿Trabajos e infortunios? La *Historia de Chile* de Góngora Marmolejo”, *Revista chilena de literatura*, 33, 1989, p.p. 7-22.

-----, “Los trabajos de la guerra y los trabajos del hambre. Dos ejes del discurso narrativo de la conquista”, *Revista chilena de literatura*, 36, 1990, p.p. 7-15.

Massman, Stephanie, “Poetas y cronistas: consideraciones sobre la reescritura de *La Araucana* en el discurso historiográfico del siglo XVI chileno”. *Chasqui*, 41, 2, 2012, pp. 33-50.

Triviños, Gilberto, “El mito del tiempo de los héroes en Valdivia, Vivar y Ercilla”. *Revista Chilena de Literatura*, 1996, 49, pp. 5-26.

Vega, Alejandra, *Los Andes y el territorio de Chile en el siglo XVI. Descripción, reconocimiento e invención*. Santiago de Chile, Dibam, 2014.

Fuentes

Valdivia, Pedro de, “Carta a Carlos V” (1545). *Cartas de relación de la conquista de Chile*. Ed. Mario de Ferreccio Podestá. Santiago, Editorial Universitaria, 1992.

Volpe, Enrique, *Crónica del adelantado*. Santiago, Editorial Universitaria, 1991.

Unidad X



Bibliografía obligatoria

Guérin, Miguel A, “La organización inicial del espacio rioplatense”, *Nueva historia argentina. La sociedad colonial*, t. 2, Dir. E. Tandeter, Buenos Aires, Sudamericana, 2000.

Rossi Elgue, Carlos, “Tan cierta la pérdida como dudosa la ganancia: las tensiones entre conquistar o poblar en el Río de la Plata del siglo XVI” (en prensa, 2018).

Seckel, Pablo, “Bandos y pasiones en la conquista del Río de la Plata” en *Romance*, Ed. S. Tieffemberg, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 2014, pp. 111-136.

Bibliografía complementaria

El Jaber, Loreley, “Espacio y representación”, en *Un país malsano: la conquista del espacio en las crónicas del Río de la Plata: siglos XVI y XVII*, Rosario, Beatriz Viterbo, 2011.

Le Goff, Jacques, *Lo maravilloso y lo cotidiano en el Occidente Medieval*, Capítulos I y II, Barcelona, Gedisa, 2008.

Levillier, Roberto, *El Paititi, El Dorado y Las Amazonas*, Buenos Aires, Emecé, 1976.

Magasich, Jorge y De Beer, Jean-Marc, *América mágica: mitos y creencias en tiempos del descubrimiento del Nuevo Mundo*, Santiago, LOM ediciones, 2014.

Rossi Elgue, Carlos A, “Espacio imaginado y territorio conquistado. Textos sobre la fundación de Buenos Aires de Pedro de Mendoza”, *Bibliographica Americana. Revista interdisciplinaria de estudios coloniales*, Buenos Aires, Biblioteca Nacional. Vol. 13, 2017, 25-37.

-----, “Paraísos terrenales, paraísos textuales: ‘leales’ frente a ‘comuneros’”, En: Miranda, Luis de. *Romance*, Ed. S. Tieffemberg, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 2014.

Fuentes

Núñez Cabeza de Vaca, Álvaro, “Comentarios”, en *Colección de Libros y Documentos referentes a la Historia de América*, ed. M. Serrano y Sanz, Madrid, Librería General de Victoriano Suárez, 1906, vol. V.

Martínez de Irala, Domingo, “Relación que dejó Domingo Martínez de Irala en el puerto de Buenos Aires cuando lo despobló a instancias del requerimiento que le hizo Alonso de Cabrera. 1541”, en *Colección de Libros y Documentos referentes a la Historia de América*,



ed. M. Serrano y Sanz, Madrid, Librería General de Victoriano Suárez, 1906, vol. VI, pp. 359-377.

Miranda, Luis de. *Romance*, Ed. S. Tieffemberg, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 2014.

Schmidl, Ulrico, *Derrotero y viaje a España y Las Indias*, Ed. L. El Jaber, Paraná, Universidad Nacional de Entre Ríos, UNER, 2016.

5. Bibliografía general

Altuna, Elena, *Retórica del desagravio. Estudios de cultura colonial peruana*, Salta, CEPIHA, 2009.

Balandier, Georges, “La Situation Coloniale: Approche Théorique” en *Cahiers Internationaux de Sociologie*, XI, 44-79.

Bhabha, Homi K., *El lugar de la cultura*, Buenos Aires, Manantial, 2002.

Ballón Aguirre, Enrique, “Historiografía de la literatura en sociedades plurinacionales (multilingües y pluriculturales)” en *Filología*, XXII, 2, pp. 5-25.

Bernard, Carmen y Serge Gruzinski, *Historia del Nuevo Mundo, Del descubrimiento a la conquista, La experiencia europea, 1492-1550*, México, Fondo de Cultura Económica, 1996.

Boyd-Bowman, Peter, *Léxico hispanoamericano del siglo XVI*, London, Tamesis Books Limited, 1971.

Braudel, Fernand, 1935, *El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II*, México, Fondo de Cultura Económica, 2 v.

Buarque de Holanda, Sergio, *Visión del Paraíso. Motivos edénicos en el descubrimiento y colonización del Brasil*, Venezuela, Ayacucho, 1987.

Chang-Rodríguez, Raquel, *El discurso disidente: ensayos de Literatura Colonial Peruana*, Perú, Pontificia Universidad Católica del Perú, 1991.

Cornejo Polar, Antonio, “Literatura peruana: totalidad contradictoria” en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, IX, 18, 1983, pp. 37-50.



Corominas, Joan, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, por ... con la colaboración de José A. Pascual. Madrid, Gredos, 1984.

Covarrubias, Sebastián de, *Tesoro de la lengua castellana o española*. Según la impresión de 1611, con las adiciones de Benito Remigio Noydens publicadas en la de 1674. Ed. preparada por Martín de Riquer. Barcelona, Horta, /1611/ 1934.

De Certeau, Michelle, *La escritura de la historia*. Traducción de Jorge López Moctezuma. México, Universidad Iberoamericana, /1978/ 1993.

De Gandía, Enrique, “Descubrimiento del Río de la Plata, del Paraguay y del estrecho de Magallanes”, en *Historia de la Nación Argentina (desde los orígenes hasta la organización definitiva en 1862)*, Vol. II, Dir. R. Levene, Buenos Aires, El Ateneo, 1961.

Diccionario de la lengua castellana en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad, con las frases o modos de hablar, los proverbios o refranes y otros casos convenientes al uso de la lengua [...] (Diccionario de Autoridades). Madrid, Francisco del Hierro, 1726-1739. Edición Facsímil. Madrid, Gredos, 1963. Real Academia Española.

Diccionario de la lengua española. Madrid, Espasa-Calpe, 2 v. Real Academia Española, 1984.

El Jaber, Loreley, *Un país malsano: la conquista del espacio en las crónicas del Río de la Plata: siglos XVI y XVII*, Rosario, Beatriz Viterbo, 2011.

Gerbi, Antonello, *La disputa del Nuevo Mundo. Historia de una polémica. 1750-1900*. México, Fondo de Cultura Económica, 1955.

Goic, Cedomil, *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana. I. Época colonial*. Barcelona, Crítica, 1988.

Guérin, Miguel, “El relato de viaje americano y la redefinición sociocultural de la ecumene europea” en *Dispositio*, XVII, 42, Department of Romance Languages, University of Michigan.

Gruzinski, Serge. *La colonización de lo imaginario. Sociedades indígenas y occidentalización en el México español. Siglos XVI-XVIII*. México, Fondo de Cultura Económica, 1991.

-----, *Las cuatro partes del mundo. Historia de una mundialización*, México, Fondo de Cultura Económica, 2010.



Iglesia, Cristina. *La violencia del azar. Ensayos sobre literatura argentina*. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2003.

Keniston, Hayward. *The Syntax of Castilian Prose. The Sixteenth Century*. Chicago-Illinois, The University of Chicago Press, 1937.

Konetzke, Richard, *América Latina II. La época colonial*. México, Siglo XXI, 1991, Historia Universal, V. 22.

León-Portilla, Miguel et al. eds. *De palabra y de obra en el nuevo mundo*. 1. *Imágenes interétnicas* y 2. *Encuentros interétnicos*. Madrid, Siglo XXI, 1992.

Lienhard, Martín, *La voz y su huella: Escritura y conflicto étnico-social en América Latina (1492-1988)*, Premio Casa de las Américas, 1989.

-----, "Los comienzos de la literatura 'latinoamericana': monólogos y diálogos de conquistadores y conquistados" en *América Latina: Palavra, Literatura e Cultura*. Sao Paulo, Unicamp, 1994, pp. 41-62.

Mignolo, Walter, "El metatexto historiográfico y la historiografía indiana" en *Modern Language Notes*, 96, 2, 1981, pp. 358-402.

-----, *Desobediencia epistémica. Retórica de la modernidad, lógica de la colonialidad y gramática de la descolonialidad*. Buenos Aires, Ediciones del signo, 2010.

Ong, Walter J., *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. México, Fondo de Cultura Económica, 1997.

Perilli, Carmen, comp. *Las colonias del Nuevo Mundo. Discursos imperiales*. Tucumán, IIELA, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán, 1999.

Pizarro, Ana, *América Latina: palabra, literatura e cultura*. San Pablo, Memorial, Campinas, UNICAMP, 1994.

Rama, Angel, *Transculturación narrativa en América Latina*, México, Siglo XXI, 1982.

Rojas, Ricardo, *Historia de la literatura argentina. Ensayo filosófico sobre la evolución de la cultura en el Plata*. Buenos Aires, Guillermo Kraft, t. I. /1917/ 1957

Romero, José Luis. *Latinoamérica: las ciudades y las ideas*. Argentina, Siglo XXI, 1986.

Wachtel, Nathan, *La visión de los vencidos: los indios del Perú frente a la conquista española: 1530-1570*, Madrid, Alianza, 1976.



------. *Sociedad e ideología. Ensayos de historia y antropología andinas*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 1973.

Zavala, Silvio, *La filosofía política en la conquista de América*. México, Fondo de Cultura Económica, 1947.

------. *Las instituciones jurídicas en la conquista de América*. Madrid, Junta para ampliación de estudios e investigaciones científicas, Centro de Estudios Históricos

e. Organización del dictado de la materia
Carga horaria

Total de horas semanales: 6

Total de horas cuatrimestrales: 96

f. Organización de la evaluación

CON EXAMEN FINAL (EF): El régimen con examen final comprende 2 (dos) instancias de evaluación parcial. Se debe cumplir con los siguientes requisitos:

- i. asistir al 75% de las clases de trabajos prácticos;
- ii. aprobar 2 (dos) instancias de evaluación parcial (o sus respectivos recuperatorios) con un mínimo de 4 (cuatro) puntos en cada instancia.

Quienes no alcancen las condiciones establecidas para el régimen con EXAMEN FINAL deberán reinscribirse u optar por rendir la materia en calidad de libre.

Aclaración: El primer llamado del turno de julio no estará disponible para los estudiantes que regularizan la cursada en el cuatrimestre inmediato anterior a los mismos.

PROMOCIÓN DIRECTA (PD): El régimen de promoción directa comprende 3 (tres) instancias de evaluación parcial (dos parciales y una monografía final). Se debe cumplir con los siguientes requisitos:

- i. asistir al 80% de cada instancia que constituya la cursada (considerando clases teóricas y prácticas);
- ii. aprobar 3 (tres) instancias de evaluación parcial con un promedio mínimo de 7 (siete) puntos, sin registrar aplazos en ningún examen parcial.

Los/as estudiantes que no hayan satisfecho los requisitos para la PROMOCIÓN DIRECTA, pero que hayan cumplido con lo establecido para EXAMEN FINAL, podrán presentarse como estudiantes regulares en la mesa general de exámenes finales.

Se dispondrá de UN (1) RECUPERATORIO para aquellos/as estudiantes que hayan estado ausentes o hayan desaprobado alguna de las dos primeras instancias de examen parcial (a realizarse al finalizar la cursada). La nota del recuperatorio reemplaza a la nota



del parcial original desaprobado o no rendido. La instancia de la monografía no tendrá recuperatorio.

El examen será devuelto al/la estudiante con la corrección y calificación correspondientes, en tinta sin enmiendas ni tachaduras, y firma del/la docente. El/la estudiante deberá conservarlo en su poder hasta que la materia haya sido aprobada y conste en el Certificado Analítico.

Los alumnos que no hayan satisfecho los requisitos establecidos para la promoción directa, pero que hayan cumplido con los trabajos prácticos (75% de asistencia y aprobación de trabajos con un promedio no menor a 4 puntos) son alumnos regulares y podrán presentarse en tal condición en la mesa general de exámenes.

VIGENCIA DE LA REGULARIDAD:

A los fines de la instancia de EXAMEN FINAL, la vigencia de la regularidad de la materia será de 4 (cuatro) años. Cumplido este plazo el/la estudiante deberá volver a inscribirse para cursar o rendir en condición de libre. Quedan exceptuados/as de las condiciones para la Promoción Directa o con Examen Final los/as estudiantes que se encuentren cursando bajo el Régimen Transitorio de Asistencia, Regularidad y Modalidades de Evaluación de Materias (RTARMEM) aprobado por Res. (CD) N° 1117/10.

g. Recomendaciones

Se recuerda a los alumnos extranjeros que el cursado de la materia implica un trabajo intensivo con lectura y análisis de textos, algunos de los cuales se encuentran en español antiguo, de manera que es imprescindible un desempeño óptimo de lecto-escritura en español.

Silvia Tieffemberg
Profesora Adjunta a cargo